



FILOZOFICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

Ústav románských studií

Posudek diplomové práce Bc. Daniely Kurkové

Vedoucí práce: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.

Oponentka: PhDr. Olga Nádvořníková, Ph.D.

Ústav románských studií FF UK

Název diplomové práce: *Étude contrastive du lexique du rap français et québécois : exemple de chansons des rappers Nekfeu et Koriass*

Obsah a cíle práce. Předkládaná diplomová práce je kontrastivního charakteru a věnuje se porovnání lexika ve francouzštině Francie a québecké varietě v oblasti rapu. Její cíl je vymezen autorkou v úvodu (s. 8) slovy: *L'objectif principal de ce mémoire de master est d'analyser les particularités du français québécois et d'observer les tendances de la langue contemporaine substandard en français de France et en français québécois.* Takto nadefinovaný cíl našel své naplnění v diplomovém úkolu, jenž byl vypracován Danielou Kurkovou.

Formální aspekty práce. Diplomová práce je psána francouzským jazykem, velmi dobré úrovně s úsilím o odborné vyjadřování hodné akademického diskurzu.

Použitý zdrojový aparát je naprosto dostačující pro zadanou diplomovou práci a je na něj také adekvátně odkazováno, v souladu s požadovanou ISO normou. Jen nerozumím členění závěrečné bibliografie na „*primaire*“ a „*secondaire*“. Domnívám se, že nebylo takovéto rozlišení nutné.

Po grafické stránce nelze práci nic vytknout. Jednotně je používán navolený font písma pro shodné partie a zvolené formátování je čtenářsky přívětivé. Grafická úprava tabulek a grafů je dobře čitelná. Grafy i tabulky jsou řádně číslovány. Postrádám na ně pouze systematické odkazování přímo, explicitně, v textu. Typografická norma francouzštiny je též respektována.

Hodnocení obsahu práce. Práce pojímá dva hlavní celky, teoretický a praktický, přičemž jsou oba proporcčně vyvážené a logicky uspořádané. Teoretická část čítá tři kapitoly. První kapitola se věnuje obecně zastoupení a pozici francouzštiny v Kanadě, druhá se zabývá lingvistickými zvláštnostmi a specifiky québecké variety. Třetí pak shrnuje historii rapu. Pozornost je také věnována otázce substandardního jazyka, jenž je úzce spjat se slovní zásobou a lexikální kreativitou rapu. Jsem toho názoru, že mohla být tato kapitola podrobněji rozpracována na úkor předchozích dvou. Nicméně diplomantka rozhodnutí o obsahu a proporcí všech tří kapitol opodstatňuje na několika místech své práce.

Druhá část práce je empirická. Jejím základem je lingvistická analýza lexika v písních obou vybraných raperů. Samotná analýza je uvedena metodologicky, autorka v ní popisuje postup svého zkoumání. Úctyhodný je zejména korpus slov, který byl analýze podroben. V následujících kapitolách jsou pak představeny jednotlivé lexémy dle procesů slovo tvorby,

příčemž se diplomantka opírá o typologii Tourniera, jejíž výběr opodstatňuje na s. 41. Každý z procesů je opatřen příklady, vysvětleními a komentáři ze strany diplomantky. Poslední kapitola pak porovnává obě analýzy. Je doplněna o sumarizační tabulku a ilustrační grafy, jež přehledněji prezentované výsledky.

Závěrem lze konstatovat, že diplomová práce předložená Danielou Kurkovou splňuje požadavky, které jsou kladeny na akademickou práci. Řešení svého úkolu se ujala zdařile, pravidelně konzultovala své postupy s vedoucí a snažila se vždy zapracovat veškeré připomínky a podněty. Hlavní přínos spatřuji v empirické části, v níž došlo k analýze slovotvorných procesů lexika textů obou raperů. Analyzovaný vzorek je svým rozsahem skutečně úctyhodný!

Otázky/komentáře k obhajobě:

- 1) V práci upřednostňujete termín *québécoisisme* před obecným *canadianisme*. Z jakého důvodu, či zkušenosti, tomu tak je?

Hodnocení: **výborně**

Datum: 11.června 2021

Podpis: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.